

Article paru dans Agence Bretagne Presse du 14 juin 2013

AENOR livre pour enfant à partir de 8 ans en français et en breton

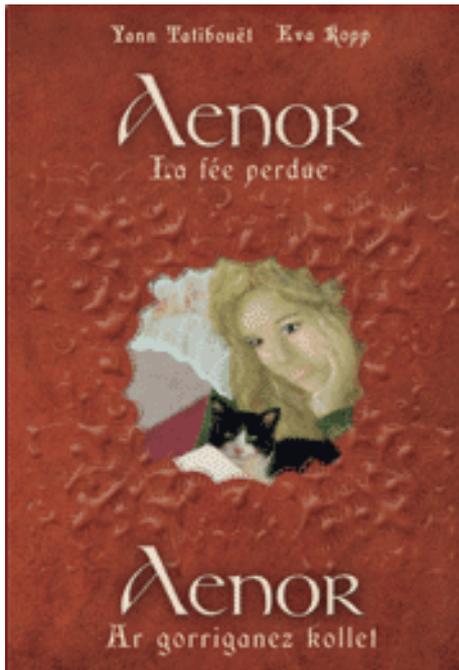
Source : I.R.

Porte-parole: Isaline REMY

Publié le 14/06/13 22:53

[Bretagne] — Aenor

Yann TATIBOUET



Illustrations de Eva KOPP

Livre bilingue français-breton - Edition du bout de la rue
« Il y a fort longtemps, lorsqu'on cessa de croire en eux, la plupart des Êtres du Petit Peuple décida de quitter le monde des humains pour Avalon, terre merveilleuse de l'éternelle jeunesse où règne la fée Morgane.

Certains néanmoins optèrent pour un long sommeil dans l'attente de jours meilleurs. Aenor fut de ceux-là...

Mil bell zo, pa ne voe ket kredet enno ken, e reas an darn vrasañ eus Boudoù ar Bobl Vihan o soñj kuitaat bed Mab-den evit mont da Enez-Aval, douar burzhudus ar yaouankiz da-viken e-lec'h m'emañ Morgan ar voudig o ren.

Koulskoude e tibabas un toulladig anezho ober un hir-hir-hir a gousk da c'hortoz deizioù gwelloc'h. Aenor a oa unan eus ar re-se... »

A partir de 8 ans

Yann Tatibouët est né en 1972 sur les rives de la Bretagne, là où la mer embrasse la terre sans jamais se lasser.

Après des études en sciences humaines, il devient instituteur. Il choisit de transmettre son savoir en langue bretonne dans une école bilingue.

Les vacances sont pour lui l'occasion d'assouvir une deuxième passion : l'écriture. Le roman d'aventures a sa préférence.

En lui, il trouve la liberté de mélanger les genres littéraires. Chacun de ses ouvrages est un arbre-roman dont le tronc serait l'histoire, les racines des polars et les branches des contes.

Il a publié aux Éditions des montagnes noires Les mémoires du dernier barde breton et La veillée des ombres.

Ses recherches donnent actuellement lieu à un cycle de conférences sur les croyances traditionnelles au XIX^es., à une époque où le rêve donnait en permanence la main à la réalité.

Eva Kopp Née en 1981, Eva décide à 6 ans de devenir illustratrice de livres pour enfants.

La vie va prendre des chemins détournés avant qu'elle ne puisse accomplir son rêve.

À sa majorité, elle quitte l'Alsace pour la capitale. Là-bas, elle y apprend le jeu d'acteur et l'écriture de scénario. À 19 ans, elle écrit et monte une comédie musicale dramatique Sarah et son reflet. Cette pièce lui fait prendre conscience de son amour pour l'écriture.

Les hasards de la vie l'amèneront à Belfort où elle sera un temps rédactrice pour le quotidien régional Le Pays. Elle garde un souvenir ému et joyeux de cette époque.

Mais Paris et son bouillonnement créatif lui manque. Elle y retourne, riche de ses nouvelles expériences, et entame une formation d'infographiste maquettiste.

Elle taquine à nouveaux les pinceaux. Peu après ses dessins sont édités aux Editions Cartes d'art. Puis le magazine Rouzig lui confie des pages de jeux à illustrer. Enfin, elle illustre La girafe haute comme le ciel de Johann Joubert à Edition du bout de la rue.

Parfois les rêves d'enfant deviennent réalité...

Consulter son blog : [Voir le site](#)

Article paru dans Ouest France du 26 décembre 2012

Le Bono

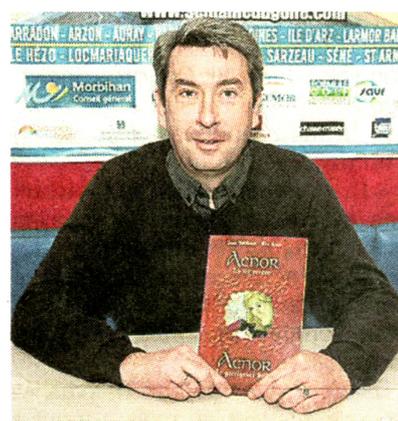
Aenor, la fée perdue, conte bilingue de Yann Tatibouët

Après le *Trésor de l'Ankou*, un roman destiné à la jeunesse, l'écrivain bonoviste Yann Tatibouët publie *Aenor, la fée perdue*, son premier conte illustré bilingue français-breton. L'illustration a été confiée à Eva Kopp.

« C'est mon premier livre illustré bilingue pour les jeunes de 6 à 12 ans, destiné aux bilingues bretonnants et aux autres », confie l'auteur, instituteur en langue bretonne à l'école Saint-Joseph de Pluneret. C'est un conte où il y a fort longtemps, la plupart des êtres du Petit peuple décida de quitter le monde des humains pour Avalon, où règne la fée Morgane. Néanmoins certains optèrent pour un long sommeil dans l'attente de jours meilleurs. Aenor est de ceux-là. Elle choisit un arbre de ses amis pour s'endormir... À son réveil, Aenor est perdue, elle ne reconnaît pas le monde actuel.

Après la phase d'écriture en français, Yann a effectué la traduction, « de manière littéraire, très proche du texte initial », avec le concours du Conseil de la langue bretonne. « C'est la maison d'édition qui a souhaité un livre bilingue ce qui permet également de toucher un public plus large ».

Yann Tatibouët reste avant tout fidèle au roman historique. Le prochain est en cours d'écriture. En avril, *Priez pour nous* et *Tentez le diable* vont être réédités aux éditions des Montagnes noires. Son roman



Yann Tatibouët publie *Aenor, la fée perdue* avant un prochain roman historique, son domaine de prédilection.

La veillée des ombres a reçu le premier prix des Lions-clubs 2012 et le deuxième prix Pierre-Jakez Hélias.

« Je continue le roman historique, ce livre illustré est une expérience pour me faire plaisir ».

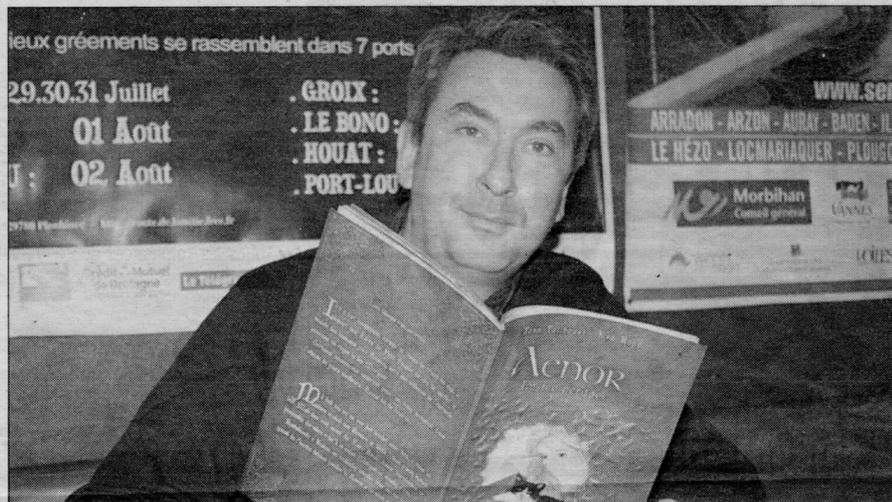
Aenor, la fée perdue, en vente à la supérette du Bono, chez Breizh Ma Bro à Auray ou sur le site www.editionduboutdelarue.fr

■ Mairie

Lundi 31 décembre, 8 h 30 à 12 h et 13 h 30 à 16 h. A partir du 2 janvier, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h. Samedi matin de 9 h à 12 h. Fermeture le mardi après-midi.

Livre. La fée Aenor, héroïne d'un conte bilingue

Le Bonoviste Yann Tatibouët publie un conte bilingue, Aenor, la fée perdue. Il est en dédicace aujourd'hui à Breizh ma bro à 15 h.



Après Aenor, La fée perdue, un conte bilingue pour les jeunes de 6 à 12 ans, Yann Tatibouët va revenir à ses premières amours, le roman historique.

Après Le trésor de l'Ankou, le Bonoviste Yann Tatibouët vient de signer Aenor, La fée perdue, un conte bilingue français-breton illustré par Eva Kopp, destiné aux jeunes lecteurs de 6 à 12 ans. Avec ce conte illustré, l'instituteur en école bilingue (à Pluneret), ne donne pas une autre direction à sa carrière d'écrivain. Il reste fidèle à ses premières amours, le roman historique. Le prochain est en

cours d'écriture et en avril « Priez pour nous » et « Tentez le diable », ses deux premiers ouvrages, seront réédités ensemble.

C'est la maison d'édition qui a souhaité un livre bilingue. Après avoir écrit l'histoire en français, Yann Tatibouët l'a traduite avec l'aide du Conseil de la langue bretonne : « Ce n'est pas une traduction littérale mais c'est très proche du texte

initial » explique-t-il.

Le livre est conçu pour passer du français au breton, on peut donc savourer les aventures d'Aenor dans chacune des deux langues. Il y a longtemps, les « Etres du Petit Peuple » décidaient de quitter le monde des humains pour aller vers Avalon, terre merveilleuse de l'éternelle jeunesse. Certains, comme Aenor, optèrent pour un long sommeil. A son réveil, elle quit-

te la forêt pour regagner le monde des humains. Elle croise Jacobinus, le montreur de monstres...

> Pratique

Aenor, La fée perdue, est en vente à la supérette du Bono, à Breizh Ma Bro à Auray, et sur commande sur le site des Editions du bout de la rue : www.editionduboutdelarue.com